



## Naissance d'un enfant en Chine de parents mariés: Inscription dans le registre de l'état civil suisse

Novembre 2023

### Documents à présenter à votre représentation suisse compétente en Chine

- Acte de naissance avec filiation des parents (acte notarié relatif à la naissance), ne datant pas de plus de 6 mois, délivré par un notaire public et avec une apostille. L'acte notarié contient la traduction et une copie de l'acte de naissance original.
- Photocopie du passeport des parents et, le cas échéant, copie du passeport étranger de l'enfant

Depuis le 1er janvier 2014, une nouvelle version de l'acte de naissance délivré par l'hôpital est utilisée en Chine. Parallèlement, une nouvelle réglementation a été introduite, selon laquelle les enfants d'au moins un parent non chinois peuvent être enregistrés soit avec un nom chinois (Hànzi), soit avec un nom latin (écriture latine). Le nom de famille du nouveau-né peut être soit celui du père, soit celui de la mère.

Une fois l'acte de naissance établi, les informations qu'il contient sont déterminantes pour l'inscription dans le registre de l'état civil suisse. Le nom de famille et le prénom de l'enfant doivent être traduits en version pinyin afin de pouvoir être transférés dans le registre de l'état civil suisse.

Si les parents décident d'enregistrer officiellement leur enfant avec un nom latin, le parent chinois peut ne pas être en mesure d'enregistrer le nouveau-né dans son hukou en Chine. Cela a pour conséquence que l'enfant ne peut pas demander de passeport chinois ni d'autres prestations (école, etc.). L'application stricte de cette règle peut toutefois varier d'une province à l'autre. Pour que l'enfant puisse entrer et sortir de Chine avec un passeport suisse, il faut se procurer un livret "Entry and Exit" auprès des autorités chinoises compétentes. Pour plus d'informations, veuillez-vous renseigner auprès du bureau local d'enregistrement du hukou.

L'acte de naissance (acte notarié relatif à la naissance) est destiné à l'autorité de l'état civil compétente en Suisse et ne doit pas être daté de plus de six mois. Il ne sera pas rendu. Des documents supplémentaires peuvent être exigés, si besoin.

### Changement de nom après l'inscription

Le nom inscrit dans le registre de l'état civil suisse ne peut être modifié que par une décision formelle de changement de nom. Par conséquent, les parents doivent déposer une demande écrite de changement de nom à l'attention de l'autorité compétente du lieu d'origine du parent suisse. L'écrit doit être rédigé dans l'une des langues nationales suisses ou en anglais et signé par les deux parents. Un changement de nom n'est autorisé que s'il existe des motifs légitimes. Il n'est pas garanti que l'autorité civile accepte la demande.

#### Ambassade de Suisse à Pékin

Sanlitun Dongwujie 3  
Beijing 100600, P.R. China  
Phone: +86 10 8532 88 88  
Fax: +86 10 6532 43 53  
[beijing.kanzlei@eda.admin.ch](mailto:beijing.kanzlei@eda.admin.ch)  
[www.eda.admin.ch/beijing](http://www.eda.admin.ch/beijing)

#### Consulat Général de Suisse à Shanghai

22F, Building A, Far East Intl. Plaza  
319 Xian Xia Road  
Shanghai 200051, P.R. China  
Phone: +86 21 6270 0519  
Fax: +86 21 6270 0522  
[shanghai.consular@eda.admin.ch](mailto:shanghai.consular@eda.admin.ch)  
[www.eda.admin.ch/shanghai](http://www.eda.admin.ch/shanghai)

#### Consulat Général de Suisse à Guangzhou

27th Floor, Kingold Century  
No. 62, Jinsui Road  
Zhujiang New Town, Tianhe District  
Guangzhou 510623, P.R.China  
Phone: +86 20 3833 0450  
Fax: +86 20 3833 0453  
[guangzhou@eda.admin.ch](mailto:guangzhou@eda.admin.ch)  
[www.eda.admin.ch/guangzhou](http://www.eda.admin.ch/guangzhou)

## Traduction

Les documents qui ne sont pas rédigés dans une langue nationale suisse (allemand, français ou italien) ou en anglais doivent être traduits.

## Apostille

L'acte de naissance (acte notarié relatif à la naissance) doit être muni d'une apostille délivrée par le Ministère chinois des Affaires étrangères. Vous trouverez ci-dessous une liste des Bureaux des Affaires étrangères régionaux qui délivrent des apostilles.

## Emoluments

L'inscription de la naissance dans le registre de l'état civil suisse est gratuite.

## Informations complémentaires et demande de documents d'identités suisses

Veillez déclarer la naissance de votre enfant le plus rapidement possible. Il faut compter avec un délai minimum de deux mois pour l'inscription de la naissance.

Une fois la naissance inscrite au registre de l'état civil suisse, les parents peuvent commander un passeport et/ou une carte d'identité suisse via le site [www.schweizerpass.ch](http://www.schweizerpass.ch).

[https://www.ch-edoc-passantrag.admin.ch/#/antraggesuch?request\\_locale=fr](https://www.ch-edoc-passantrag.admin.ch/#/antraggesuch?request_locale=fr)

Un document d'identité suisse ne peut être commandé que lorsque la naissance de l'enfant a été inscrite dans le registre de l'état civil suisse, c'est-à-dire que la nationalité suisse de l'enfant a été confirmée.

Pour toute question, vous pouvez prendre contact avec la représentation suisse compétente pour votre domicile / arrondissement consulaire.

## Bureaux des Affaires étrangères régionaux

### Bureaux des Affaires étrangères régionaux qui délivrent des apostilles:

#### Arrondissement consulaire Pékin:

##### **Beijing Municipality**

(also issuing Apostilles for Ningxia, Tianjin, Tibet, Qinghai and Xinjiang)

Consular Department of the Ministry of Foreign Affairs MFA

11<sup>th</sup> Floor, Building B

Fenglian Plaza, No. 18

Chaoyangmenwai Street

Beijing 100701

Tel: 010 6588 9761

##### **Chongqing Municipality**

Chongqing Foreign Affairs Office

No. 57, Honghu East Road

Yubei District

Chongqing 400015

Tel: 023 6387 3733

023 6362 6820

##### **Gansu Province**

Gansu Provincial

Foreign Affairs Office

No. 805, Nanchang Road

Chengguan District

Lanzhou 730030

Tel: 0931 8720 709

##### **Guizhou Province**

Guizhou Provincial

Foreign Affairs Office

No.172, Guanshan Xi Road

Guanshanhu District

Guiyang 550081

Tel: 0851 8661 1599

##### **Hebei Province**

Hebei Provincial

Foreign Affairs Office

Room 103, Building B

Minxin Plaza Office Building

Provincial Government Office

No. 75 Shifan Street

Shijiazhuang 050051

Tel: 0311 8780 7336

##### **Heilongjiang Province**

Heilongjiang Provincial

Foreign Affairs Office

No. 300, Guoge Street

Nangang District

Harbin 150001

Tel: 0451 5360 7560

0451 5363 3973

**Henan Province**

Henan Provincial  
Foreign Affairs Office  
No.15, Jingshui Road  
Jingshui District  
Zhengzhou 450003  
Tel: 0371 6568 8864

**Hubei Province**

Hubei Provincial  
Foreign Affairs Office  
No. 3, Bayi Road  
Wuchang District  
Wuhan 430071  
Tel: 027 8730 1852

**Jilin Province**

Jilin Provincial  
Foreign Affairs Office  
1st floor, Provincial Government  
Affairs Hall,  
No. 9999 Renmin Street  
Changchun 130022  
Tel: 0431 8275 2831

**Inner Mongolia Province**

Inner Mongolia Provincial  
Foreign Affairs Office  
Room 104, West Annex Building  
Building 8  
No. 63 Xinhua Street  
Hohhot 010098  
Tel: 0471 6946 380  
0471 6946 082

**Liaoning Province**

Liaoning Provincial  
Foreign Affairs Office  
Qiyun Business tower  
No. 96-6, Huanghe South Street  
Huanggu District  
Shenyang 110032  
Tel: 024 2327 1077

**Shanxi Province**

Shanxi Provincial  
Foreign Affairs Office  
2nd floor, No. 366 Yingze Street  
Yingze District  
Taiyuan 030001  
Tel: 0351 4083 617

**Shaanxi Province**

Shaanxi Provincial  
Foreign Affairs Office  
North Hall, 3rd Floor  
Productivity Building, No. 1  
South Section of Huancheng  
East Road, Beilin District  
Xi'an 710048  
Tel: 029 8323 2980  
029 8241 8705

**Shandong Province**

Shandong Provincial  
Foreign Affairs Office  
No. 28-1, Qianfoshan East Road  
Lixia District  
Jinan 250014  
Tel: 0531 5177 8592  
0531 5177 8757

**Sichuan Province**

Sichuan Provincial  
Foreign Affairs Office  
No. 100, East 3rd Section  
1st Ring Road  
Chenghua District  
Chengdu 610021  
Tel: 028 8439 2778

**Yunnan Province**

Yunnan Provincial  
Foreign Affairs Office  
No. 230, Dagan Road  
Xishan District  
Kunming 650032  
Tel: 0871 6409 8094

**Changchun City**

Changchun Municipal FAO  
No. 3066, Nanhuancheng Road  
Nanguan District  
10th Floor, Building A  
Changchun Municipal People's  
Government Office Area 2  
Changchun 130022  
Tel: 0431 8877 5332

**Harbin City**

Harbin Municipal FAO  
No. 1 Century Avenue  
Songbei District  
Harbin 150028  
Tel: 0451 8466 4237  
0451 8466 4247

**Jinan City**

Jinan Municipal FAO  
7th Floor, Qianfoshan Building  
No. 15, Wenhua West Road  
Lixia District  
Jinan 250011  
Tel: 0531 8693 1248

**Qindao City**

Qingdao Municipal FAO  
T11 counter on the fourth floor  
of Qingdao Civic Center  
No.17 Fuzhou South Road  
Shinan District  
Qingdao 266071  
Tel: 0532 6620 0531

**Tianjin Municipality**

Tianjin Foreign Affairs Office  
Second floor, Guanyin Building  
Youyi North Road  
Hexi District  
Tianjin 300074  
Tel: 022 5878 5378  
(can only take in requests and  
transfer them to MFA in Beijing)

**Tibet Province**

Tibet Provincial  
Foreign Affairs Office  
No. 11, Linkuo North Road  
Lhasa 850000  
Tel: 0891 6328 433  
0891 6335 171

(can only take in requests and  
transfer them to MFA in Beijing)

**Xinjiang Province**

Xinjiang Provincial  
Foreign Affairs Office  
No. 226, East Ring Road  
Tianshan District  
Urumqi 830001  
Tel: 0991 6176 788

(can only take in requests and  
transfer them to MFA in Beijing)

**Qinghai Province**

Qinghai Provincial  
Foreign Affairs Office  
No. 14 Jiefang Road  
Xining 810000  
Tel: 0971 8249 837  
0971 8244 069

(can only take in requests and  
transfer them to MFA in Beijing)

**Ningxia Province**

Ningxia Provincial  
Foreign Affairs Office  
No. 106, Fenghuang North Street  
Yinchuan 750001  
Tel: 0951 5044 617

(can only take in requests and  
transfer them to MFA in Beijing)

**Arrondissement consulaire Shanghai:****Shanghai Municipality**

Shanghai Foreign Affairs Office  
Room 104, 1F  
Business Building  
Hotel Equatorial  
Huashan Rd. 228  
Jing'an District  
Shanghai 200040  
Tel: 021 6247 0833

**Jiangsu Province**

Jiangsu Provincial  
Foreign Affairs Office  
F Area, 2F, Jiangsu  
Provincial Government  
Affairs Service Center  
No. 145 Hanzhongmen Street  
Jianye District  
Nanjing 210000  
Tel: 025 8366 6440

**Zhejiang Province**

Zhejiang Provincial  
Foreign Affairs Office  
Counter 2-5, 2F, Zhejiang  
Foreign Communication  
Service Center  
No. 1 Shihan Rd.  
Xihu District  
Hangzhou 310007  
Tel: 0571 8705 4901-4

**Anhui Province**

Anhui Provincial  
Foreign Affairs Office  
Counter No.6, Business  
Hall No.1, 1F, Anhui  
Provincial Government  
Affairs Service Center  
No.509 Maanshan Rd.  
Baohu District  
Hefei 230002  
Tel: 0551 6299 9839

**Ningbo City**

Ningbo Municipal Foreign  
Affairs Office  
No.1901, Ningchuan Road  
Yinzhou District  
Ningbo 315101  
Tel. 0574 8718 7512

**Arrondissement consulaire Guangzhou:****Guangdong Province**

Foreign Affairs Office of the  
People's Government of  
Guangdong Province  
No.2, Youlin 1st Road, Chigang  
Guangzhou 510310  
Tel: 020 8121 9789  
020 8121 7589  
Fax: 020 8121 6029

**Fujian Province**

Foreign Affairs Office of Fujian  
Provincial People's Government  
97 Hua Lin Road, Gulou District  
Fuzhou 350003  
Tel: 0591 8781 5074

**Guangxi Zhuang Autonomous Region**

Foreign Affairs Office of Guangxi  
Zhuang Autonomous Region  
6 Yibin Road, Qingxiu District  
Nanning 530023  
Tel: 077 1559 5561  
077 1561 3250  
Fax: 077 1564 2584

**Hainan Province**

Foreign Affairs Office of Hainan  
Province  
No. 9 Guo Xing Avenue  
Haikou 570203  
Tel: 0898 6531 6350

**Hunan Province**

Foreign Affairs Office of Hunan  
Province  
3F, Xianghui Building  
No. 12 Shaoshanbei Road  
Furong District  
Changsha 410011  
Tel: 0731 8221 9825  
0731 8221 9830  
Fax: 0731 8221 7595

**Jiangxi Province**

Jiangxi Provincial Foreign Affairs  
Office  
157 Supu Road  
Nanchang 330006  
Tel: 0791 8628 1957  
Fax: 0791 8622 4679

**Shenzhen City**

Shenzhen Foreign Affairs Office  
Zone B, Citizen Center  
Fuzhong 3rd Road, Futian District  
Shenzhen 518000  
Tel: 0755 8812 0330  
0755 8812 0331